

澳門樂團  
Orquestra de Macau  
Macao Orchestra



青少年聽眾計劃

2020-21  
音樂季

Temporada de Concertos da  
2020-21

2020-21  
Concert Season





*Programa Audiência Jovem, Young Audience Programme*



## 青少年聽眾計劃

### Programa Audiência Jovem

### Young Audience Programme



為推廣音樂教育及提升青少年對古典音樂的鑑賞能力，澳門樂團推出「青少年聽眾計劃」，透過精彩多樣的音樂活動，讓不同年齡的青少年與古典音樂零距離接觸，快來報名參與，加入成為「澳門樂團青少年之友」，讓生活充滿音樂。

Para promover a educação musical e valorizar a apreciação dos jovens pela música clássica, a Orquestra de Macau lançou o Programa Audiência Jovem, que permite a jovens de todas as idades ganhar familiaridade com a música clássica através de uma variedade de actividades musicais. Inscreve-te já no Programa e torna-te um "Amigo Jovem da OM" para encher a tua vida de música.

*To promote music education and enhance young people's appreciation of classical music, Macao Orchestra launches the "Young Audience Programme" aimed at bringing classical music to young people of different ages through a variety of musical events. Register now to take part in the Programme by becoming an "OM Young Friend" and infuse music into your life.*

## 申請方法

### Aplicação

### Application

👉 25 歲或以下憑有效的全日制學生證 \* 即可免費申請成「澳門樂團青少年之友」；

👉 申請人可前往澳門樂團音樂會前台、文化局大樓前台提交申請表，申請時需提交有效全日制學生證副本；

👉 會籍辦理需時約十個工作天，樂團將以電話或電郵方式通知會員親臨辦公室領取會員卡及會員手冊 \*\*；

👉 會籍有效期至每年 9 月 30 日；

👉 如會員卡遺失或損毀，補辦需時十個工作日，樂團將以電話或電郵方式聯絡會員親臨辦公室領取。

👉 Os jovens com menos de 25 anos podem candidatar-se “Amigos Jovens da OM”, de forma gratuita, desde que tenham um cartão de identificação de estudante em tempo integral\* válido.

👉 Os candidatos podem enviar o formulário e uma cópia de Cartão de Estudante válida na recepção do local onde decorra um concerto da Orquestra de Macau ou na recepção do Edifício do Instituto Cultural.

👉 A candidatura leva dez dias úteis a ser processada e a OM notificará os membros, por telefone ou email, para que procedam ao levantamento do cartão de membro assim como do Manual de Membro\*\*.

👉 O cartão de membro é válido até 30 de Setembro do ano seguinte.

👉 Se o membro do "Programa Audiência Jovem" perder ou danificar o cartão de membro, a substituição do cartão levará 10 dias úteis a ser processado e a Orquestra de Macau notificará os membros por telefone ou email para levantarem o cartão pessoalmente.

👉 *Those under the age of 25 can apply to be “OM Young Friends” free of charge with a valid full-time student ID card\*.*

👉 *Applicants can submit the form and valid Student Card copy to the concert reception of Macao Orchestra or the reception of Cultural Affairs Bureau Building.*

👉 *Application takes 10 working days to process. OM will notify members to collect their membership card and membership handbook\*\* in person in the office by phone or email.*

👉 *Membership is valid until 30 September the following year.*

👉 *If the membership card is lost or damaged, replacement takes 10 working days and the Macao Orchestra will notify members by phone or email to collect it in person in the office.*

\* 持有本澳全日制學生證之學生或持有外地全日制學生證之本澳居民；  
Portadores de cartão de estudante local ou residente de Macau com cartão de estudante internacional  
Each holder of local Student Card or Macao resident with overseas student card

\*\* 會員手冊按樂季每次只發出一本，若遺失或損毀不作補發。  
Membership handbook is only issued once for each season.  
No replacement will be issued in case of loss or damage.  
O Manual de Membro é emitido apenas uma vez para cada temporada. em caso de perda ou dano não será emitido um novo Manual.



## 續期方法

### Método de Renovação

### Renewal Method



- 👉 會員須於每年 10 月 31 日前透過樂團官方微信或聯絡樂團辦公室進行續期；
- 👉 續期時須提供新一學年有效的全日制學生證 \* 之掃描件；
- 👉 續期手續需時約十個工作天；
- 👉 續期手續完成後，會員將收到短訊或電郵通知，方可繼續享用會員優惠及參與會員活動。

- 👉 Os membros do "Programa Audiência Jovem" podem renovar a respectiva candidatura através da conta oficial do WeChat da Orquestra de Macau ou entrar em contacto com a Orquestra de Macau até 31 de Outubro de cada ano.
- 👉 Para a renovação deve ser apresentada uma cópia de Cartão de Estudante em período integral\* válido para o novo ano académico.
- 👉 O processo de renovação demora cerca de 10 dias úteis.
- 👉 Após a conclusão do processo de renovação, os membros recebem uma notificação por SMS ou por e-mail para que possam continuar a usufruir dos benefícios do "Programa Público Jovem" e participar nas actividades destinadas aos membros.

- 👉 Members shall renew their membership via the official WeChat account of the Macao Orchestra or contact the office of the Macao Orchestra before 31 October each year;
- 👉 A copy of a valid full-time student ID card\* for the new academic year shall be provided for the renewal.
- 👉 The renewal process takes around 10 working days.
- 👉 Upon completion of the renewal process, members will receive an SMS or email notification before they can continue to enjoy their membership benefits and participate in member activities.

## 尊享優惠

### Exclusivo para os Amigos Jovens da OM

#### Exclusive for OM Young Friends

##### 👉 青少年之友「眾樂樂」優惠 \*\*

獨樂樂，不如眾樂樂，開心分享欣賞音樂會的樂趣！這個樂季，青少年之友凡購買「大師風采」、「名家指揮」、「節慶樂聚」系列音樂會最低票價門票一張，只需加 \$1 澳門元，即可多獲同場一張同等票價門票，座位有限，售完即止，邀約三五知己一起尋索音樂奧妙吧！

##### 👉 購買澳門樂團音樂會門票享有四五折優惠▲

##### 👉 優先參加音樂會延伸活動

##### 👉 參加「青少年聽眾計劃」獎勵活動

##### 👉 獲得澳門樂團最新演出資訊

##### 👉 購買澳門樂團出版物及紀念品享有八折優惠

##### 👉 專享合作商戶或機構優惠

##### 👉 Benefício compartilhado para Jovens Amigos da OM\*\*

Compartilhe a alegria dos concertos com os seus amigos! "Jovens Amigos da OM", que comprem um bilhete de tarifa mais baixa para os programas "Virtuosos Brilhantes", "Maestros com Carisma" ou "Delícias Festivas", por 1 pataca adicional podem obter mais um bilhete (da mesma tarifa) para a mesma sessão. Os bilhetes são limitados. Venha e divirta-se com os seus amigos!

##### 👉 Desconto de 55% nos bilhetes para os concertos da OM▲

##### 👉 Prioridade para participar de actividades de divulgação

##### 👉 Participar no sistema de prêmio do "Programa Audiência Jovem"

##### 👉 Receber notícias actualizadas da OM

##### 👉 Desconto de 20% na compra de publicações e lembranças da OM

##### 👉 Ofertas de desconto em associados seleccionados

##### 👉 Shared Benefit for OM Young Friends\*\*

Share the joy of concerts with your friends! "OM Young Friends", who buy a ticket of the lowest price range for the concerts of "Shining Virtuosos", "Maestros with Charisma" or "Festive Delights", can spend additional MOP1 to get one more ticket (of the same price range) for the same concert. Tickets are limited. Come and enjoy with your friends!

##### 👉 Enjoy a 55% discount on OM concert tickets▲

##### 👉 Priority to participate in outreach activities

##### 👉 Participate in the reward system of the "Young Audience Programme"

##### 👉 Receive the updated performance information of OM

##### 👉 Enjoy a 20% discount when purchasing OM publications and souvenirs

##### 👉 Enjoy discount offers at selected partners

##### ▲ 每位持證人每場只限使用一張優惠門票

Cada portador de cartão tem apenas direito a adquirir um bilhete com desconto por espectáculo. Each cardholder can only acquire one discounted ticket per performance.

##### \*\* 「眾樂樂」優惠與青少年之友四五折優惠同時使用，優惠門票限 25 歲或以下人士使用。

O "benefício compartilhado" pode ser usado em conjunto com o "desconto de 55%" para os Jovens Amigos da OM com 25 anos ou menos.

The "Shared Benefit" can be used in conjunction with the "55% discount" for OM Young Friends who aged 25 or below.

澳門樂團有權更改以及終止會籍服務內容，內容更新將另行通知；A Orquestra de Macau reserva-se o direito de alterar ou cancelar o conteúdo dos serviços de membro. Caso o conteúdo seja alterado, será posteriormente anunciado. The Macao Orchestra reserves the rights to amend or terminate the content of the membership services. Should the content be amended, it will be announced later.

澳門樂團保留修改條款細則權利及最終解釋權。

A Orquestra de Macau reserva-se o direito de alterar e interpretar os termos e condições.

The Macao Orchestra reserves the rights to amend and interpret the terms and conditions.

# Actividades de Divulgação & Outreach Activities



## 精彩活動

### Actividades de Divulgação

### Outreach Activities



樂團將不定期舉辦不同的活動，會員可通過官方微信或電郵優先登記，活動包括：

- 👉 大師班
- 👉 樂師分享會
- 👉 公開綵排
- 👉 演前導賞
- 👉 工作坊

A Orquestra de Macau organizará, periodicamente, actividades diversificadas. Os membros podem fazer o pré-registo através de nossa conta oficial do WeChat ou por e-mail. Nessas actividades incluem-se:





- 👉 Masterclasses
- 👉 Sessões de Intercâmbio com Músicos
- 👉 Ensaios Abertos
- 👉 Conversas Pré-Espectáculos
- 👉 Workshop

*Macao Orchestra will organise different activities from time to time. Members can pre-register via our official WeChat account or email. Activities include:*

- 👉 Masterclasses
- 👉 Sharing sessions by musicians
- 👉 Open rehearsals
- 👉 Pre-concert talks
- 👉 Workshop





## 「我想知道 D」樂團小記者 Jovem Jornalista da OM OM Little Reporter

樂團小記者將可近距離接觸音樂家，訪問樂團指揮、聲部首席和樂師，以不同的角度透過影像、文字和圖像於社交媒體分享所見所聞





-  樂團將不定期透過官方微信或電郵公告招募樂團小記者
-  會員須先行登記成為小記者後，於指定時間內按照樂團指定規格，撰寫相關採訪文章，並電郵至 [omyoungfriends@icm.gov.mo](mailto:omyoungfriends@icm.gov.mo)，文章在審批後可透過會員之社交媒體帳號發佈
-  文章成功發佈後須截圖並電郵至 [omyoungfriends@icm.gov.mo](mailto:omyoungfriends@icm.gov.mo)，樂團將聯絡會員親臨音樂會或辦公室領取「聲之金幣」
-  同一場音樂會之採訪文章只能領取一次「聲之金幣」



Os jovens jornalistas da Orquestra de Macau podem ter contactos estreitos com músicos, entrevistar maestros, directores de secções da Orquestra e instrumentistas da Orquestra de Macau e, através de vídeos, textos e imagens sob diferentes pontos de vista, partilhar nas redes sociais o que viram e ouviram.

-  Periodicamente a Orquestra de Macau recrutará jovens jornalistas para a Orquestra de Macau através da nossa conta oficial do WeChat ou por e-mail.
-  Em primeiro lugar, os membros do "Programa Público Jovem" devem inscrever-se como jovens jornalistas e, num período de tempo especificado, escrever artigos relevantes com base em critérios especificados pela da Orquestra de Macau e enviá-los por e-mail para [omyoungfriends@icm.gov.mo](mailto:omyoungfriends@icm.gov.mo). Após a aprovação, os artigos podem ser publicados nas contas das redes sociais dos membros.
-  Depois do artigo ser publicado, os membros do "Programa Público Jovem" devem fazer uma fotografia do artigo publicado e enviá-la por e-mail para [omyoungfriends@icm.gov.mo](mailto:omyoungfriends@icm.gov.mo). A Orquestra de Macau notificará os membros para recolherem as "Moedas de música" no concerto ou na sede da Orquestra.
-  Os membros do "Programa Público Jovem" apenas podem receber "Moedas de música" uma única vez relativamente a entrevistas publicadas para um mesmo concerto.

*Macao Orchestra little journalists can have close contact with musicians, interview conductors, section principals and instrumentalists of the Macao Orchestra, and share what they have seen and heard on social media through videos, text and images from different perspectives.*

-  *The Macao Orchestra will recruit Macao Orchestra little journalists via our official WeChat account or email from time to time.*
-  *Members should first register as little journalists, and then write relevant interview articles based on the requirements of the Macao Orchestra within the specified period of time and email them to [omyoungfriends@icm.gov.mo](mailto:omyoungfriends@icm.gov.mo). Upon approval, the articles can be published through members' social media accounts.*
-  *After successfully publishing the article, members shall take a screenshot and email it to [omyoungfriends@icm.gov.mo](mailto:omyoungfriends@icm.gov.mo). The Macao Orchestra will notify members to collect the "Musical coins" in person at the concert or in the office.*
-  *Members can only receive "Musical coins" once for interview articles for the same concert.*



## 樂團小記者培訓班

### Curso de Jovens Jornalista da OM

#### Training course for OM Little Reporter

✦ 培訓日期 | Data do curso | Date  
07/11<sup>/2020</sup>  
14/11<sup>/2020</sup>

✦ 培訓時間 | Horário | Course Time  
15:00~17:00

✦ 培訓地點 | Local do curso | Venue  
塔石廣場澳門文化局大樓  
Edifício do IC, na Praça Tap Seac, em Macau  
IC Building, Tap Seac Square, Macao

✦ 培訓對象 | Público-alvo | Target Group  
限 12 至 25 歲青少年之友報名  
As inscrições estão abertas apenas para Amigos Jovens da OM, com 12 a 25 anos de idade  
Registration is only open to OM Young Friends aged 12-25

✦ 人數 | Lotação do curso | Quota  
20-30 人  
20-30 pessoas  
20-30 people

✦ 免費  
Entrada gratuita com registo  
Free admission with registration

## 07/11<sup>/2020</sup>

10:00-11:00

第一節 | Módulo 1 | Module 1

你所不知的柴可夫斯基

O Tchaikovsky que você não conhece

The Tchaikovsky you don't know

11:00-12:00

第二節 | Módulo 2 | Module 2

隨想曲與變奏曲的演變

Evolução dos caprichos e variações

Evolution of capriccios and variations

主講 | Formador | Speaker

簡栢堅 Francis Kan

澳門樂團助理指揮

Maestro Assistente, Orquestra de Macau  
Assistant Conductor, Macao Orchestra

## 14/11<sup>/2020</sup>

10:00-11:00

第一節 | Módulo 1 | Module 1

一個訪問的誕生

Como escrever uma entrevista

How to write an interview

11:00-12:00

第二節 | Módulo 2 | Module 2

認識寫作技巧

Aptidões básicas de escrita

Basics writing skills

主講 | Formador | Speaker

郭妙瑜 Kuok Mio U

澳門文化局文化傳播處處長

Chefe da Divisão de Promoção Cultural,  
do Instituto Cultural de Macau  
Chief of Division of Cultural Promotion,  
the Cultural Affairs Bureau of Macao

完成課堂的學員，將獲邀出席音樂會，在觀賞音樂會後一週內，提交一篇不少於 300 字感想，文章在審批後可透過會員及樂團之社交媒體發佈。  
出席率達 90% 及完成提交文章之學員將獲頒發出席證明書。  
報名詳情請留意樂團網站。

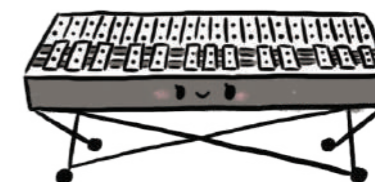
Os participantes que concluírem o curso terão a oportunidade de conhecer os regentes e solistas e serão convidados a assistir aos concertos.

No prazo de uma semana após assistir a um concerto, os participantes devem enviar um texto crítico com mais de 300 palavras, e a Orquestra de Macau publicará os artigos relacionados no seu website e nas suas contas das redes sociais. Os participantes com uma taxa de participação de 90% e que enviarem os artigos requeridos receberão um Certificado de Participação.

Detalhes do registo, por favor consulte o site oficial da Orquestra de Macau.

Participants who have completed the course will have the opportunity to meet the conductors and soloists and be invited to attend the concerts. Within one week after watching a concert, participants should submit a review of more than 300 words, and Macao Orchestra will publish related articles on its website, social and media accounts.

Participants with an attendance rate of 90% who have submitted the required articles will receive a Certificate of Attendance. Registration details please refer to Macao Orchestra official website.



# Sistema de Prêmio S. Reward System

## 獎勵活動 Sistema de Prêmio Reward System

新會員將收到一本會員手冊，通過完成不同的活動或任務，兌換相應的「聲之金幣」▲，集齊指定「金幣」數量即可獲取豐富獎賞。

Cada membro recebe um Manual de Membro para a respectiva temporada. Quando uma determinada actividade terminar, devem levantar as correspondentes "Moedas da Música"▲ e trocá-las por ótimos prémios.

*Each member will receive a membership handbook. By completing different activities or tasks, you can redeem the corresponding number of "Musical Coins"▲ and obtain amazing rewards by collecting the specified amount of "Musical Coins".*





活動 / 任務 Actividades / Tarefas Activities / Tasks	可獲「聲之金幣」 Número de "Moedas de Música" ganhas Number of "Musical Coins" Collected
「我想知多 D」樂團小記者成功發佈一篇文章 Publicar um artigo como um jovem jornalista da OM Successfully publish an article as OM Little Reporter	5
欣賞 1 場售票音樂會 Participar de concerto com bilhete Attend a ticketed concert	2
參加延伸活動：大師班、樂師分享會、公開綵排、演前導賞及工作坊 Masterclasses, Conheça os Artistas, Sessões de Intercâmbio com Músicos, Ensaaios Abertos e Conversas Pré-Espectáculo, e Workshop. Take part in outreach activities: Masterclasses, meet the artists, sharing sessions by musicians, open rehearsals and pre-concert talks and workshop.	2

獎賞 Prémios Rewards	收集「聲之金幣」數量 Número de "Moedas da Música" a serem troçadas Number of "Musical Coins" to be Collected
特別版澳門通套裝 1 套 Um conjunto de edição especial do cartão Macau Pass One set of special edition Macau Pass	30
指定音樂會門票 2 張 Dois bilhetes de concertos designados Two designated concert tickets	20
澳門樂團文具套裝 1 套 Um conjunto de papeleria da OM One OM stationery set	10



▲「聲之金幣」有效期至翌年 9 月 30 日，不設累積。數量有限，換完即止。  
As "Moedas da Música", não podem ser acumuladas e sendo válidas até 30 de Setembro do ano seguinte. Oferta válida apenas enquanto durar o estoque.  
"Musical coins" cannot be accumulated and valid until 30 September the following year. Offer valid while stocks last.



古典音樂快線——動物狂想曲  
**Expresso Clássico -  
 Carnaval dos Animais**  
*Classical Express -  
 Carnival of the Animals*



語言 | *Língua* | *Language*  
 粵語，輔以英語  
 Cantonês, complementado por Inglês  
 Cantonese, supplemented by English

08/05 /2021

20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門大學 - 大學會堂 (N2)  
 Universidade de Macau - Aula Magna da  
 Universidade (N2)  
 University of Macau - University Hall (N2)



指揮及講解 |  
**Maestro e Palestrante |**  
*Conductor and Presenter*  
 簡栢堅 Francis Kan

曲目——

聖桑：《動物狂歡節》  
 拉威爾：《鵝媽媽》組曲

PROGRAMA —

Saint-Saëns: "Carnaval dos Animais"  
 Ravel: Suite "Ma mère L'oye"

PROGRAMME —

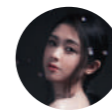
Saint-Saëns: "Carnival of the Animals"  
 Ravel: "Mother Goose" Suite

憑票免費入場

Entrada com bilhete gratuito  
 Admission with free ticket

演出時間約 1 小時，不設中場休息  
 Aproximadamente 1 hora, sem intervalo  
 Approximately 1 hour, no interval

建議觀賞年齡為 6 歲或以上，3 歲以下不可入場  
 Crianças de 6 ou acima são recomendadas, Crianças  
 de 3 anos dos outros espectáculos.  
 Children aged 6 or above are recommended,  
 children aged below 3 are not allowed



雙鋼琴 | *Piano Duo*  
 陳倩和陳宜 Sin Chan & Suyi Chan

《動物狂歡節》是法國作曲家聖桑忙裡偷閑的遊戲之作，除了獅子、雞、驢子等如假包換的動物大軍，竟連「化石」和「鋼琴家」也躋身其中；以格林童話為題材的《鵝媽媽》則出自另一位法國天才拉威爾之手，樂曲被作曲家當作音樂禮物，送至至交好友的一對年幼子女。樂團的助理指揮簡栢堅會擔任指揮及講解，讓你透徹了解這兩套集優雅與幽默於一曲的熱門佳作。

O "Carnaval dos Animais" é uma peça humorística do compositor francês Saint-Saëns, composta como distração do seu trabalho mais sério, retratando muitos animais, como leões, galinhas, burros e até fósseis e pianistas. "Ma mère L'oye" foi composta por outro génio francês, Maurice Ravel, como presente musical para dois jovens parentes do seu bom amigo. Francis Kan, Maestro Assistente da Orquestra de Macau, conduzirá e discorrerá sobre as obras, para oferecer uma visão alargada dessas duas belas obras populares que combinam elegância com humor.

"Carnival of the Animals" is a humorous piece composed by French composer Saint-Saëns as a distraction from his more serious work, portraying many animals such as lions, chickens, donkeys and even fossils and pianists. "Mother Goose" was composed by another French genius, Ravel, as a musical gift for two young siblings of his good friend. Macao Orchestra Assistant Conductor Francis Kan will conduct and shed light on the works, to offer a thorough understanding of these two popular fine works blend elegance and humor.

## 古典音樂快線—— 魔幻敲擊樂

### Expresso Clássico - Percussão Mágica

### Classical Express - Magical Percussion

語言 | Língua | Language

粵語，輔以英語

Cantonês, complementado por Inglês

Cantonese, supplemented by English

# 17/07/2021

## 20:00

星期六 | Sábado | Saturday

澳門科學館會議中心會議廳

Centro de Ciência de Macau - Centro de  
Convenções - Salão de Convenções

Macao Science Center - Convention  
Center - Convention Hall



指揮及講解 |  
Maestro e Palestrante |  
Conductor and Presenter  
簡栢堅 Francis Kan

#### 曲目——

古斯塔夫·彼得：《馬戲團的回憶》

米約：《馬林巴和顫音琴協奏曲》

史蒂芬·蘇林：《鼓與弦樂的音樂會作品

朱彥達改編：《顫音琴小協奏曲》

(改編自奧斯卡·彼得遜：《微笑的影子》)

#### PROGRAMA —

G. Peter: "Memória do Circo Renz"

Milhaud: "Concerto para Marimba e  
Vibrafone"

S. Solyom: Peça Concertante para Tambores  
e Cordas

Arr. YanDa Zhu: "Concertino para Vibrafone  
e Orquestra" (Arranjo de Oscar Peterson  
"The Shadow of Your Smile")

#### PROGRAMME —

G. Peter: "Memory of Circus Renz"

Milhaud: "Concerto for Marimba and  
Vibraphone"

S. Solyom: Concert piece for Drums and Strings

Arr. YanDa Zhu: "Concertino for Vibraphone  
and Orchestra" (Arrange from Oscar  
Peterson's "The Shadow of Your Smile")

#### 憑票免費入場

Entrada com bilhete gratuito

Admission with free ticket

演出時間約 1 小時 15 分，不設中場休息

Aproximadamente 1 hora e 15 minutos, sem intervalo

Approximately 1 hour and 15 minutes, no interval

建議觀賞年齡為 6 歲或以上，3 歲以下不可入場

Crianças de 6 ou acima são recomendadas, Crianças  
de 3 anos dos outros espectáculos.

Children aged 6 or above are recommended,  
children aged below 3 are not allowed



打擊樂 | Percussão | Percussion  
彭帥理 Shuaili Peng

敲擊演奏家彭帥理將使出渾身解數，用盡馬林巴琴、顫音琴、套鼓等層出不窮的音色特性結合魔術表演，與指揮簡栢堅及澳門樂團展開一程令聽眾意想不到、喜出望外的音樂之旅。這條音樂快線串連起十九世紀末像迷一般的匈牙利敲擊聖手古斯塔夫·彼得、二十世紀法國六人團成員米約、加拿大爵士樂名宿奧斯卡·彼得遜和今日非常活躍的瑞典指揮兼作曲家蘇林怎能錯過！

O percussionista Shuaili Peng fará uso de todas as suas habilidades, num concerto que combina a extensa variedade de timbres da marimba, vibrafone e bateria com truques de magia, numa surpreendente viagem musical com a Orquestra de Macau, liderada pelo maestro Francis Kan, que certamente emocionará o público. Esta viagem em alta velocidade junta o enigmático percussionista húngaro Gustav Peter, do final do século XIX, e Darius Milhaud, compositor vanguardista francês e membro do grupo Les Six do século XX, e o grande pianista de jazz e compositor canadiano Oscar Peterson, além do maestro e compositor sueco ainda muito activo, Stefan Solyom. Não perca este fantástico show!

Percussionist Shuaili Peng will employ bring all of his skills, in a concert combining the extensive variety of timbres of the marimba, vibraphone and drums with magic tricks, embarking on a surprising musical journey with the Macao Orchestra led by conductor Francis Kan that will thrill the audiences. This express journey threads together enigmatic Hungarian percussionist Gustav Peter from late 19<sup>th</sup> century, and Darius Milhaud, French composer and member of Les Six from the 20<sup>th</sup> century, and great Canadian jazz pianist and composer Oscar Peterson, as well as the still very active Swedish conductor and composer, Stefan Solyom. Don't miss this fantastic show!

**10 20:00** 2020-21 樂季開幕音樂會——列賓與澳門樂團  
**20** 星期二 Concerto de Abertura da Temporada 2020-21-  
 Terça-feira Vadim Repin e a Orquestra de Macau  
 Tuesday 2020-21 Season Opening Concert -  
 Vadim Repin and Macao Orchestra



大師風采 | Virtuosos Extraordinários | *Shining Virtuosos*

名家指揮 | Maestros com Carisma | *Maestros with Charisma*

魅力歌劇 | Gala de Ópera | *Opera Gala*

歷遊室內樂 | Viagem de Câmara | *Chamber Voyage*

節慶樂聚 | Concertos festivos | *Festive Delights*

古典樂園 | Música Alegre | *Fun Music*

特約呈獻 | Apresentação Especial | *Special Presents*

愛音樂·愛分享 | Música para Todos | *Music for All*



澳門文化中心綜合劇院  
 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório  
 Macao Cultural Centre Grand Auditorium



澳門文化中心小劇院  
 Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório  
 Macao Cultural Centre Small Auditorium



玫瑰堂  
 Igreja de S. Domingos  
 St. Dominic's Church



澳門大學——大學會堂 (N2)  
 Universidade de Macau - Aula Magna da Universidade (N2)  
 University of Macau - University Hall (N2)



崗頂劇院  
 Teatro Dom Pedro V  
 Dom Pedro V Theatre



澳門旅遊塔會展娛樂中心劇院  
 Auditório da Torre de Macau  
 Macao Tower Auditorium



澳門科學館會議中心會議廳  
 Centro de Ciência de Macau Centro de Convenções -  
 Salão de Convenções  
 Macao Science Center Convention Center - Convention Hall



美高梅劇院  
 Teatro MGM  
 MGM THEATER



青少年之選  
 Escolha de Jovens Amigo  
 Young Friends' Choice

**10 20:00** 分秒巴洛克  
**24** 星期六 Barroco Magnífico  
 Sábado The Magnificent Baroque  
 Saturday



**11** 大學音樂會  
 Concerto Universitário  
 University Concert

**11 20:00** 長號世界之最  
**01** 星期日 Uma Noite com o Melhor  
 Domingo Trombonista do Mundo  
 Sunday A Night with the World's Top  
 Trombonist



**11 17:30** 科學音樂搞搞震——振動交響樂  
**15** 星期日 Festival de Ciência e Música -  
 Domingo Vibrações e Imaginação  
 Sunday Science and  
 Music Festival -  
 Vibration and  
 Imagination



**11 20:00** 巨匠第一  
**21** 星期六 Tchaikovsky N.º 1  
 Sábado Tchaikovsky No. 1  
 Saturday



**11 20:00** 呂嘉說樂——  
**24** 星期二 聽說柴可夫斯基  
 Terça-feira Quando a Música Fala -  
 Descubra Tchaikovsky  
 Tuesday When Music Speaks -  
 Discover Tchaikovsky



地點待定 | Local a ser anunciado | Venue to be announced

**12 20:00** 交響人生——致敬柴可夫斯基  
**04** 星期五 Uma Vida Sinfónica -  
 Sexta-feira Tributo a Tchaikovsky  
 Friday The Symphonic Life -  
 A Tribute to Tchaikovsky



地點待定 | Local a ser anunciado | Venue to be announced

**12 20:00** 古典大"樂"夢  
**12** 星期六 Grande Música Maluca  
 Sábado Big Nightmare Music  
 Saturday



**12 20:00** 聖誕節音樂會——樂頌聖誕  
**18/19** 星期五及六 Concerto de Natal -  
 Sexta-feira e Delícias de Natal  
 Sábado Christmas Concert -  
 Friday & Christmas Delight  
 Saturday

地點待定 | Local a ser anunciado | Venue to be announced

**12 20:00** 星光維也納——新年音樂會  
**31** 星期四 Estrelas em Viena -  
 Quinta-feira Concerto de Ano Novo  
 Thursday Starry Vienna -  
 New Year Concert



**01  
09** 20:00 藝蕾初綻  
Artes Florescentes  
Flourishing Arts



**01  
16** 20:00 呂嘉說樂——聽說巴托克  
Quando a Música Fala -  
Descubra Bartók  
When Music Speaks -  
Discover Bartók



**01  
23** 20:00 英倫之音  
Ecos Britânicos  
The British Echo



**02  
05** 20:00 悠揚笛韻——致敬莫扎特  
Flauta Melódica -  
Tributo a Mozart  
Melodious Flute - A  
Tribute to Mozart



**02  
08** 19:30 與樂同行 —— 周年樂聚  
Confraternizando com a Alegria  
Musical - Gala e Encontro Anual  
Along with the Musical joy -  
Annual Gala and Gathering



**02  
26** 20:00 情人節音樂會——春日戀曲  
Concerto do Dia dos Namorados  
- Amor na Primavera  
Valentine's Day Concert -  
Love in Spring



**03  
06** 20:00 探戈傳奇——致敬皮亞佐拉  
Lendas do Tango -  
Tributo a Piazzola  
The Tango Legends - A  
Tribute to Piazzola



**03  
13** 14:30; 樂搞垃圾街  
17:30 Ritmo do Lixo  
Rhythm in your Rubbish



**03  
20** 20:00 未來的希望  
O Futuro da Música Clássica  
The Future of Classical  
Music



**03  
27** 20:00 瓏弦時刻  
Momentos de Qin  
Moments of Qin



**04  
03** 20:00 復活節音樂會——安魂曲  
Concerto de Páscoa - Requiem  
Easter Concert - Requiem



**04  
09-11** 20:00 《美高梅與澳門樂團特約呈獻：  
差利·卓別靈——摩登時代》  
電影音樂會  
MGM e a Orquestra de Macau  
apresentam o especial Concerto de  
Cinema: Charlie Chaplin - Tempos  
Modernos



"MGM and Macao Orchestra  
Special Present : Charlie Chaplin -  
Modern Times" Film Concert

**05  
08** 20:00 古典音樂快線——動物狂想曲  
Expresso Clássico -  
Carnaval dos Animais  
Classical Express -  
Carnival of the Animals



**05  
14** 20:00 樂印世遺  
Música em Património Mundial  
Music at World Heritage



**06  
05** 14:30 兒童節音樂會——豆豆的神秘  
地圖  
Concerto do Dia da Criança -  
Mapa oculto de DoReMi  
Children's Day Concert -  
DoReMi's Hidden Map



**06  
12** 20:00 花都鋼琴  
Memórias Perenes  
de Paris  
The Enduring  
Memories of  
Paris



**06  
19** 20:00 室樂琴音  
Indulgência no Piano de Câmara  
Piano Chamber Indulgence



**07  
17** 20:00 古典音樂快線——魔幻敲擊樂  
Expresso Clássico -  
Percussão Mágica  
Classical Express -  
Magical Percussion



**07  
24** 20:00 管·魅  
Charme de Sopros  
Charm with the Winds



**07  
31** 20:00 2020-21 樂季閉幕音樂會——  
威爾第歌劇匯粹  
Concerto de Encerramento  
da Temporada 2020-21 -  
Gala de Óperas de Verdi  
2020-21 Season Closing Concert -  
Verdi Opera Gala



## 延伸活動

### Outreach Programme

### Programa de Exrensão

音樂會   Concerto   Concert	延伸活動   Programa de Extensão   Outreach Programme		
<p>2020-21 樂季開幕音樂會——列賓與澳門樂團</p> <p>Concerto de Abertura da Temporada 2020-21- Vadim Repin e a Orquestra de Macau</p> <p>2020-21 Season Opening Concert - Vadim Repin and Macao Orchestra</p>	<p><b>小提琴大師班</b></p> <p><b>Masterclass de Violino</b></p> <p><b>Violin Master Class</b></p>	<p><b>21/10</b> /2020</p> <p>18:30-21:30</p> <p>澳門藝術博物館演講廳</p> <p>Auditorium do Museu de Arte de Macau</p> <p>Auditorium of Macao Museum of Art</p>	<p>小提琴   Violino   Violin</p> <p>瓦汀 · 列賓 Vadim Repin</p> <p>語言   Língua   Language</p> <p>英語   Inglês   English</p>
<p>長號世界之最</p> <p>Uma Noite com o Melhor Trombonista do Mundo</p> <p>A Night with the World's Top Trombonist</p>	<p><b>長號大師班</b></p> <p><b>Masterclass de Trombone</b></p> <p><b>Trombone Master Class</b></p>	<p><b>31/10</b> /2020</p> <p>18:00-20:00</p> <p>澳門演藝學院禮堂</p> <p>Auditorium do Conservatório de Macau</p> <p>Auditorium of Macao Conservatory</p>	<p>長號   Trombone   Trombone</p> <p>克利斯蒂安 · 林伯格 Christian Lindberg</p> <p>語言   Língua   Language</p> <p>英語   Inglês   English</p>
<p>巨匠第一</p> <p>Tchaikovsky N.º 1</p> <p>Tchaikovsky No. 1</p>	<p><b>演前導賞</b></p> <p><b>Conversas Pré-Espectáculo</b></p> <p><b>Pre-concert Talk</b></p>	<p><b>21/11</b> /2020</p> <p>19:00 - 19:30</p> <p>文化中心會議室</p> <p>Centro Cultural de Macau - Sala de Conferências</p> <p>Macao Cultural Center - Conference Room</p>	<p>主講   Orador   Speaker</p> <p>呂嘉 Lu Jia</p> <p>語言   Língua   Language</p> <p>普通話   Mandarin   Mandarin</p>

音樂會   Concerto   Concert	延伸活動   Programa de Extensão   Outreach Programme		
<p>古典大 " 樂 " 夢</p> <p>Grande Música Maluca</p> <p>Big Nightmare Music</p>	<p><b>樂夢角色</b></p> <p><b>造形比賽</b></p> <p><b>Concurso de Cosplay</b></p> <p><b>Cosplay Competition</b></p>	<p>澳門大學——大學會堂 (N2)</p> <p>Universidade de Macau - Aula Magna da Universidade (N2)</p> <p>University of Macau - University Hall (N2)</p>	<p>報名詳情請留意澳門樂團官方網站及微信最新消息</p> <p>Para informações sobre a inscrição, poderá ser consultado o website e WeChat da Orquestra de Macau.</p> <p>Application method please refer to Macao Orchestra Official website and WeChat.</p>
<p>英倫之音</p> <p>Ecos Britânicos</p> <p>British Echo</p>	<p><b>鋼琴大師班</b></p> <p><b>Masterclass de Violino</b></p> <p><b>Violin Master Class</b></p>	<p><b>22/01</b> /2021</p> <p>18:30-20:30</p> <p>澳門演藝學院禮堂</p> <p>Auditorium do Conservatório de Macau</p> <p>Auditorium of Macao Conservatory</p>	<p>鋼琴   Piano</p> <p>史蒂芬 · 奧斯本 Steven Osborne</p> <p>語言   Língua   Language</p> <p>英語   Inglês   English</p>
<p>樂搞垃圾街</p> <p>Ritmo do Lixo</p> <p>Rhythm in Your Rubbish</p>	<p><b>樂搞工作坊</b></p> <p><b>Workshop de Música Alegre</b></p> <p><b>Fun Music Workshop</b></p>	<p><b>14/03</b> /2021</p> <p>11:30-13:00</p> <p>澳門大學——大學會堂 (N2)</p> <p>Universidade de Macau - Aula Magna da Universidade (N2)</p> <p>University of Macau - University Hall (N2)</p>	<p>主持人   Palestrante   Presenter</p> <p>鴨嘴獸劇團</p> <p>Teatro Platypus Platypus Theatre</p> <p>語言   Língua   Language</p> <p>粵語 · 英語</p> <p>Cantonês · Inglês</p> <p>Cantonese · English</p>
<p>巍弦時刻</p> <p>Momentos de Qin</p> <p>Moments of Qin</p>	<p><b>大提琴大師班</b></p> <p><b>Masterclass de Violoncelo</b></p> <p><b>Cello Master Class</b></p>	<p><b>25/03</b> /2021</p> <p>18:30-21:30</p> <p>澳門藝術博物館演講廳</p> <p>Auditorium do Museu de Arte de Macau</p> <p>Auditorium of Macao Museum of Art</p>	<p>大提琴   Violoncelo   Cello</p> <p>秦立巍 Li-Wei Qin</p> <p>語言   Língua   Language</p> <p>普通話 · 英語</p> <p>Mandarin, English</p> <p>Mandarin, English</p>
			<p>青少年之友會員專享旁聽半價優惠</p> <p>Os Amigos Jovens da OM beneficiam de um desconto exclusivo de 50% para assistir à masterclass.</p> <p>OM Young Friends enjoy an exclusive 50% discount as observers to the masterclass.</p>



## 音樂會 | Concerto | Concert 延伸活動 | Programa de Extensão | Outreach Programme

<p>巍弦時刻 Momentos de Qin Moments of Qin</p>	<p>演前導賞 Conversas Pré-Espectáculo Pre-concert Talk</p>	<p>27/03 /2021 19:00-19:30 文化中心會議室 Centro Cultural de Macau - Sala de Conferências Cultural Center Conference Room</p>	<p>主講   Orador   Speaker 呂嘉 Lu Jia</p> <p>語言   Língua   Language 普通話   Mandarin   Mandarin</p>
<p>復活節音樂會——安魂曲 Concerto de Páscoa - Requiem Easter Concert - Requiem</p>	<p>公開彩排 (青少年之友專場) Ensaio Aberto - Amigos Jovens da OM Open Rehearsal for OM Young Friends</p>	<p>02/04 /2021 19:30 玫瑰堂 Igreja de S. Domingos St. Dominic's Church</p>	<p>指揮   Maestro   Conductor 呂嘉 Lu Jia</p>
<p>青少年之友專場音樂會古典音樂快線——魔幻敲擊樂 Concerto para Amigos Jovens da OM - Expresso Clássico - Percussão Mágica OM Young Friends Concert Classical Express - Magical Percussion</p>	<p>打擊樂工作坊 Workshop de Percussão Percussion Workshop</p>	<p>18/07 /2021 11:30-13:00 澳門演藝學院禮堂 Auditório do Conservatório de Macau Auditorium of Macao Conservatory</p>	<p>主持人   Palestrante   Presenter 彭帥理 Shuaili Peng</p> <p>語言   Língua   Language 普通話   Mandarin   Mandarin</p>
<p>2020-21 樂季閉幕音樂會——威爾第歌劇匯粹 Concerto de Encerramento da Temporada 2020-21 - Gala de Operas de Verdi 2020-21 Season Closing Concert - Verdi Opera Gala</p>	<p>演前導賞 Conversas Pré-Espectáculo Pre-concert Talk</p>	<p>31/07 /2021 19:00-19:30 文化中心會議室 Centro Cultural de Macau - Sala de Conferências Cultural Center Conference Room</p>	<p>主講   Orador   Speaker 呂嘉 Lu Jia</p> <p>語言   Língua   Language 普通話   Mandarin   Mandarin</p>

## 申請成為 澳門樂團青少年之友 Seja Amigos Jovens da OM Be OM Young Friends

### 個人資料 | Dados Pessoais | Personal Info

姓 | Apelido | Surname

名 | Nome | First Name

性別 | Sexo | Sex  男 | M  女 | F

出生日期 | Data de Nascimento | Date of Birth

DD / MM / YYYY

學校名稱 | Nome da Escola | School Name

年級 | Grau | Grade

學生証編號 | Cartão de Estudante No. | Student Card No.

學生証有效期 | Cartão de Estudante Data de Expiração | Student Card Expiry date

學習樂器 | Instrumento especializado | Musical Instrument Training

學習樂器年資 | Anos de tocar o Instrument | Years of playing the instrument

澳門樂團青少年之友  
電子申請表



### 通訊聯絡 | Contactos | Contacts

住址 | Endereço | Address

電話 | Telefone | Telephone

手機 | Telemóvel | Mobile

電郵 | Endereço de email | Email Address

我希望收到的資訊以  
Gostaria de receber o Boletim Informativo  
I would like to receive the Newsletter

電郵傳送 | Via email | By email

手機短訊傳送 | Por SMS | By SMS

郵寄 | Pelo correio | By post

微信 | Wechat

微信帳號 Wechat id : \_\_\_\_\_

常用語言 | Idioma | Language

中文

Português

English





請填妥表格後交到澳門樂團音樂會前台或澳門塔石廣場文化局大樓，或傳真至 (853)2853 0666 或電郵至 [omyfriends@icm.gov.mo](mailto:omyfriends@icm.gov.mo)，申請時需提交有效全日制學生證副本，詳情可致電 (853)2853 0782 查詢。

Por favor envie o formulário e uma cópia de Cartão de Estudante válida na recepção do local onde decorra um concerto da Orquestra de Macau ou na recepção do Edifício do Instituto Cultural via fax (853)2853 0666 ou email para o endereço electrónico [omyoungfriends@icm.gov.mo](mailto:omyoungfriends@icm.gov.mo). Em caso de duvida, é favor contactar o telephone (853)2853 0782.

Please submit the form and valid Student Card copy to the concert reception of Macao Orchestra or the reception of Cultural Affairs Bureau Building or fax to (853) 2853 0666, or email to [omyoungfriends@icm.gov.mo](mailto:omyoungfriends@icm.gov.mo). For enquiries, please call (853) 2853 0782.



會籍辦理需時約十個工作天，樂團將以電話或電郵方式聯絡會員親臨辦公室領取會員卡及會員手冊。

A candidatura leva dez dias úteis a ser processada e a OM notificará os membros, por telefone ou email, para que procedam ao levantamento do cartão de membro assim como do Manual de Membro.

Application takes 10 working days to process. OM will notify members to collect their membership card and membership handbook in person in the office by phone or email.



會員手冊按樂季每次只發出一本，若遺失或損毀不作補發。

O Manual de Membro é emitido apenas uma vez para cada temporada. em caso de perda ou dano não será emitido um novo Manual.

Membership handbook is only issued once for each season. No replacement will be issued in case of loss or damage



會籍有效期至翌年 9 月 30 日

O cartão de membro é válido até 30 de Setembro do ano seguinte.

Membership is valid until 30 September the following year.



澳門樂團保留修改條款細則權利及最終解釋權。

A Orquestra de Macau reserva-se o direito de alterar e interpretar os termos e condições.

The Macao Orcherstra reserves the rights to amend and interpret the terms and conditions.





澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



密切留意樂團官方微信，  
掌握最新優惠及活動資訊！

Siga-nos no Wechat

Follow us on Wechat



macaoorchestra



orchestramacao



MacaoOrchestra

[www.icm.gov.mo/om](http://www.icm.gov.mo/om)